

中國紅十字會北平分會醫院修建藥房募捐啟



北平西坡食壽夾道甲一號  
三十六年八月

捐款代收處

北平中孚銀行

北平西交民巷四號，東城米市大街二三九號  
西單北大街一九四號，驪馬市六六號

天津中孚銀行

天津赤峰道

上海中孚銀行

上海漢池路(舊仁記路)一〇三號

Mt  
D693.66  
485

保持健康爲人生第一要義是以醫院爲社會中必備之機構中國紅十字會本諸悲天憫人之宗旨於民國十五年京畿發生戰禍之際擬設臨時救傷醫院由前院長全紹清博士董其事收容傷兵難民經治療而復健康者不下一萬六千餘人迨戰事救平乃就原有設備呈准政府撥給本市北海公園西側舊上駟院爲永久院址成立現有之醫院仍請全博士爲院長內部組織分爲門診住院兩部診藥兼施門診又分內科外科眼耳鼻喉科肺癆科透光科對於防癆工作尤爲重視因院址兼備風景區文化區二者之長東隣太液池南接文津街北近輔仁大學西對西什庫教堂推窗遠眺則湖光山色盡入眼簾閉戶潛居則市囂車馬之聲不驚耳鼓惟有聖鐘清澈更能洗心滌慮裨益身心爰附設天然療養院以城市之中饒山林之勝親友存問殊無長途跋涉之勞較諸山居療養諸多方便收效亦較他處迅速國內患病者不遠千里而來其初僅備床位三十具旋加爲四十五具現已增至七十具猶感不敷應用常有靜候數月而不得入院者勢須積極擴充不容或緩發起人等對於此院爲擴展及愈求現



3 2167 9886 2

代化起見擬將全部房舍翻修經由龍虎建築師設計繪圖預計病床可增加五百具同時商得北海公園董事會之同意撥借天津街陽澤門太液湖西岸爲走廊以壯觀瞻估計此項工需費共約法幣百億元左右惟需款既鉅籌集維難因擬將工程分爲甲乙丙丁戊己庚七部進行並擬先就湖邊築鐵欄杆甬道五五二公尺添植花木以增園容再於院內南部建築園內甲乙兩項樓房各一部爲第一期之工事翹盼世界賢達俯念民胞物與之情施義粟仁漿之惠發揚此社會福利慈善事業慨解義囊踴躍輸將一面廣爲勸募資助則衆警易舉集腋成裘匪特本院得以完成服務社會之初衷而民衆中之患病慮無相宜救治療養處所者胥蒙德澤將來身受者自當鏤銘于心版沒齒不忘本院亦應誌

台銜於東壁永垂不朽謹附建築圖說計劃草案及工料概算敬候

鑒察行盼

鴻施

發

起

人

田石石王王王王王王王王王王王王王方方孔孔孔丁  
 耕志志廖正子崇恆季光翼雲曉正奈石伯效祥履  
奉  
 莘仁泉獻黼立植源高琦臣五籟廷何珊華儒熙進

余李李李李李李汪汪杜杜杜邢那木成朱朱江全司  
 榮克質廷宗書嗣朝樂建月之濟勸色舍玉俠長紹徒  
 昌鴻君玉恩華掬甲申文時笙襄楞我崙黎川清展

林林杭金金金周周周周尙吳吳吳吳吳何谷谷谷  
 潘巧立問寶華梁叔詒受有蔣燕熙大鑄思韜鍾正  
承  
 冠稚武浩洙善康嫻陶春珊訓華元業人源琦秀綱

凌凌馬馬馬孫孫孫孫英英侯查俞胡胡胡卓孟

其勉竹漢超瑞錫越連千子石丹正蘭定繼

峻之銘三俊芹三崎仲里秋明村榴祥生適謀懋

張張張梁梁陸郭陳陳陳陳畢殷袁袁袁徐唐凌

道伯伯致上志存繼立華夢永復敦佩悅俞秀

純謹芥和椿章今益丞夫垣德賚貞禮禮琨良霏

楊楊楊溫湯曾童許崔梅姬常張張張張張張張

亦繼光崇蠡大冠惠穀貽奠文子務重恨伯明

周成弼信舟鈞賢東忱琦川熙奇滋威水懷駒煒

蔣蔣談劉劉劉劉劉鄧鄧鄧熊趙趙蒲齊裘楊楊

陶夢季錫鴻璠瑞一大哲健毛彥紫公伯清祖天

穀麟楨三生章恆峯勇熙飛文宸謹揚心源耀受

蘇蕭羅羅譚關關關關韓韓鍾鍾諸錢錢歐潘蔣

伯一希毓炳陳博頌頌誦雲惠福大新旭善廷

陶山莊鳳訓馨泉韜聲裳峰森瀾棠鈞之明開蔽

## 中國紅十字會北平市分會醫院修建工程計劃草案

中國紅十字會北平市分會醫院現在所有北平養蜂夾道之大門曲折太多出入不便所有院舍爲數既少且不合用擬重建大門及新樓房由龍虎建築師事務所製有圖樣全部樓房所佔地面位於北海西岸與國立圖書館比隣環境清雅景色宜人極適合病人療養之用修建樓房式樣採取臺閣式庭園建築務期與北海風景調和一致按照初步草圖係將全部工程分爲甲乙丙丁戊己庚七段建造茲擬將大門甬路沿海欄杆及醫院大樓與一部病房先行施工作爲第一期工程(包括甲乙兩段各一部)

(一)將天津街陽澤門改爲本院正式大門內修築混凝土甬路一段及沿北海西岸建造鐵筋混凝土一段 (1)本工程包括新建鐵筋混凝土沿岸欄杆一段(2)新建混凝土甬路一段(3)欄杆新建二道門及欄杆一段(4)油飾陽澤門大門樓一座(5)修補海岸石泊岸數處(6)補齊沿海岸老灰土作爲新欄杆基礎之用(7)拆除原有舊欄杆一段

(二)第二步先將樓房甲乙兩段頭層與地窖造成可得全部手術室全部透骨照像室辦公室與待客室五床病房九間向南單間病房十間(帶晒廊)向北單間病房九間臨時病房二大間容床十八張共計容床四十七張樓梯房三間其他護士室配餐室雜用室廁所浴室等數間地窖內鍋爐房儲煤室存物室等數間

(三)第三步續建二層樓房可得六床病房一間五床病房二間向南單間病房十五間向東單間病房六間(均帶晒廊)向北單間病房十五間臨時病房二日間容床十張共計容床六十六張樓梯房三座其他護士室診療室配餐室雜用室存物室浴便所等數間

(四)第四步再續建三層樓房可得病房床數及其他各室大致與二層同

以後視捐款情形逐步興工建築

(一)個人或團體捐款欲建築一全部分工程者請隨時賜函指示由院方遵辦

(二)個人或團體捐款在二億以上者雖未預定某項工程應代擇一部分建築以其名名之

(三)普通捐款凡在一項大小工程落成以前收到者即鑲其台銜於此項建築物上

(四)欲捐贈儀器或病床(每架約百萬元)當將捐贈人大名另製銅牌鑲於其上以誌不忘

(一)本院原係施醫性質 捐款賢達如遇貧寒親友患病介紹來院者更當格外優待

(二)本院院務委員 王正禰 吳大業 吳熙元 關頌翰 暨名譽院長全紹清 院長谷翰琦均

常川在院辦公

諸位賢達如欲有所指導或垂詢之處務祈隨時賜函或電約面洽尤所歡迎(院址：北海西養

蜂夾道甲一號電話二局 一八六七·二一八一號)



中國紅十字會北平分會會長

副會長

理事

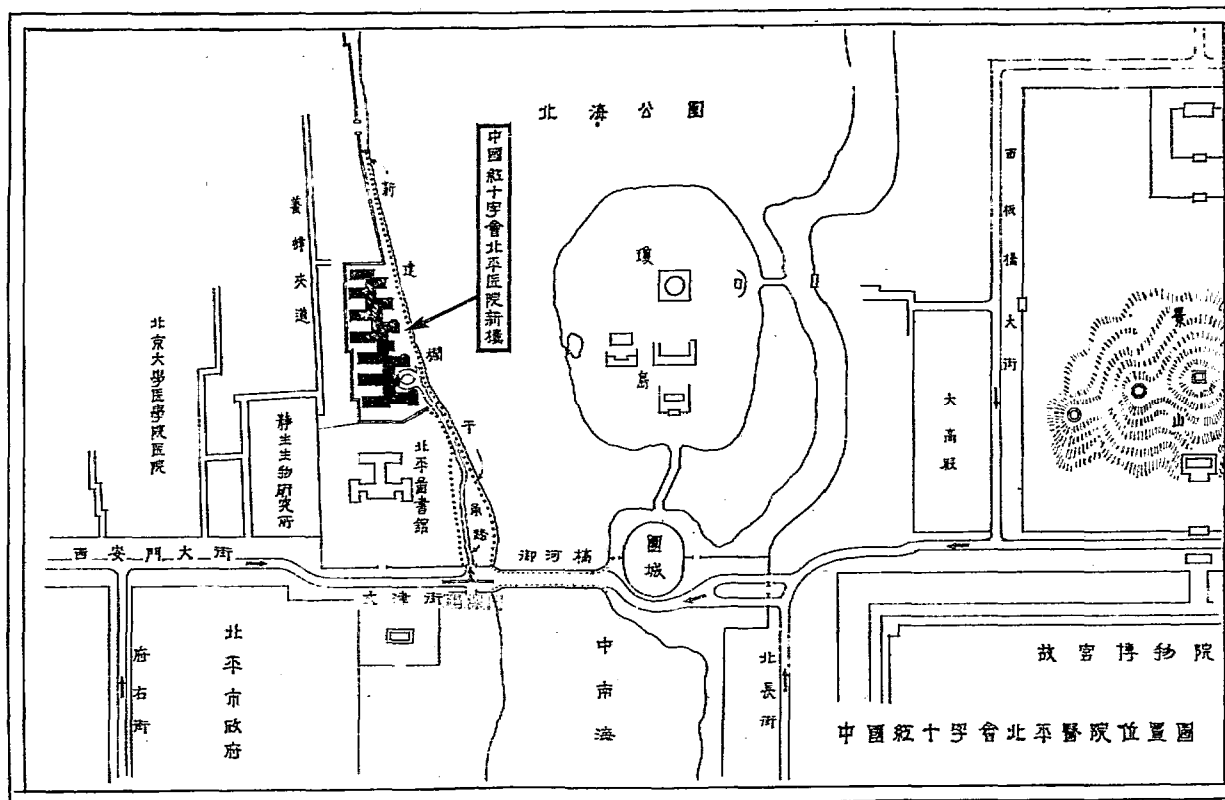
王全凌江吳吳谷周袁溫孫崔關

梁

正 紹其長大熙韜永崇瑞毅頌

令

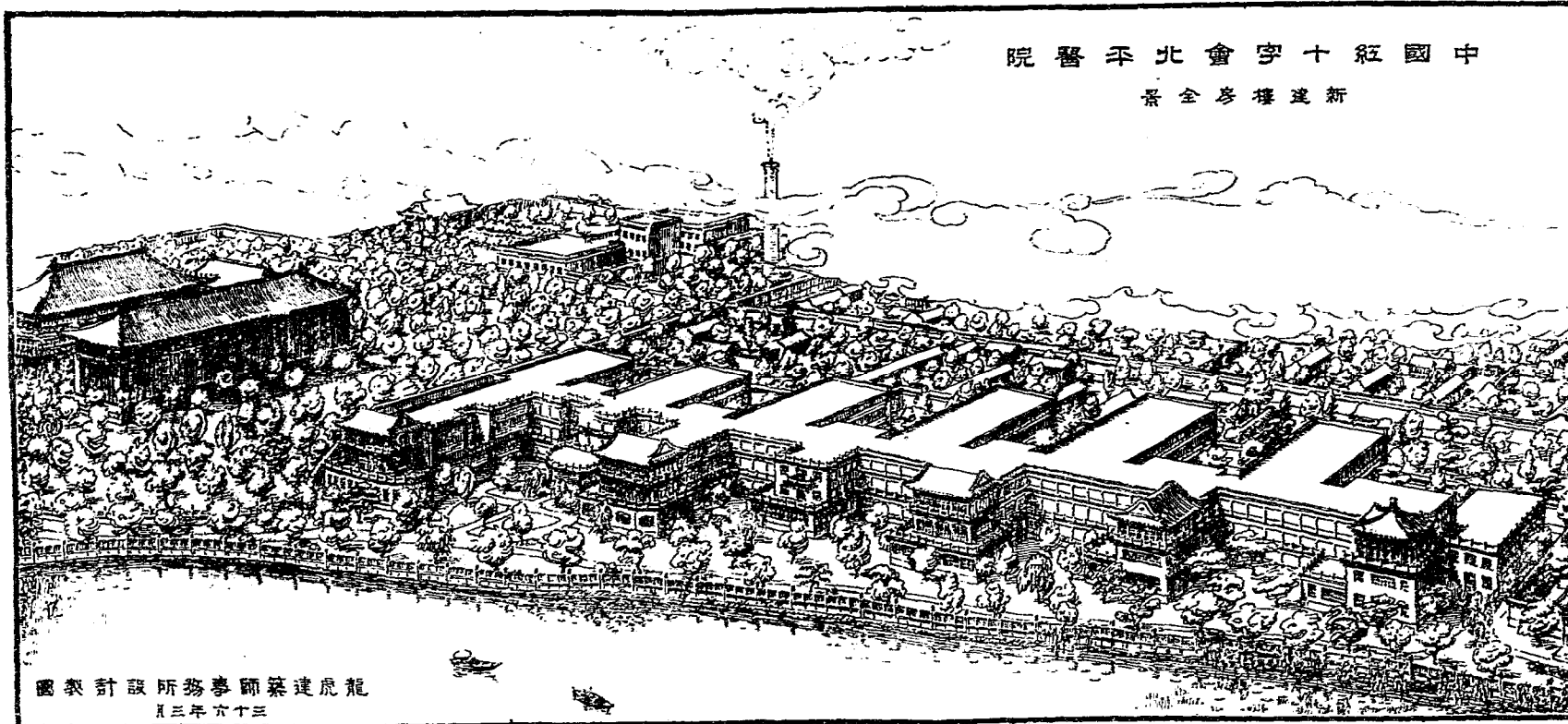
輔 清峻川業元琦嫻貞信芹忱韜



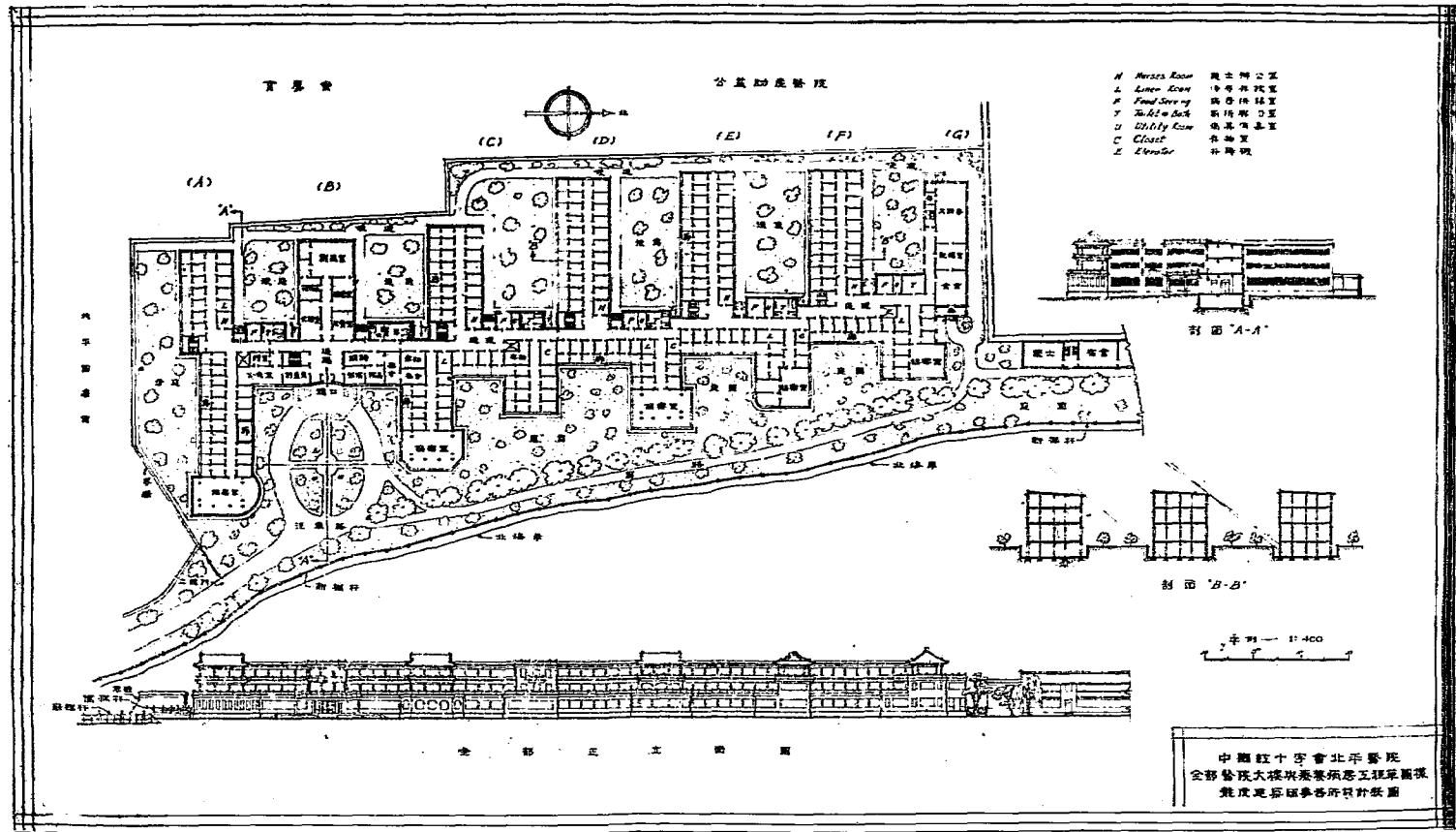
北平中區十字街北系歷史院北海公園之景



中國紅十字會北平醫院  
新建築全圖



龍虎建築師事務所設計製圖  
三十三年六月



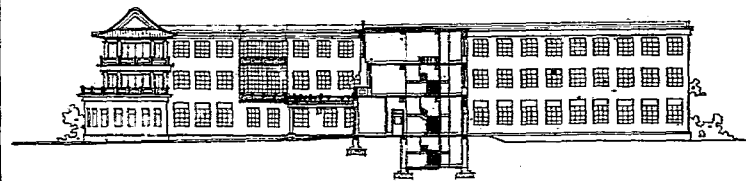


正北面圖

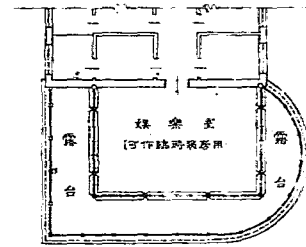


樓樂室剖面圖

樓樂室正面圖



甲一甲剖面圖



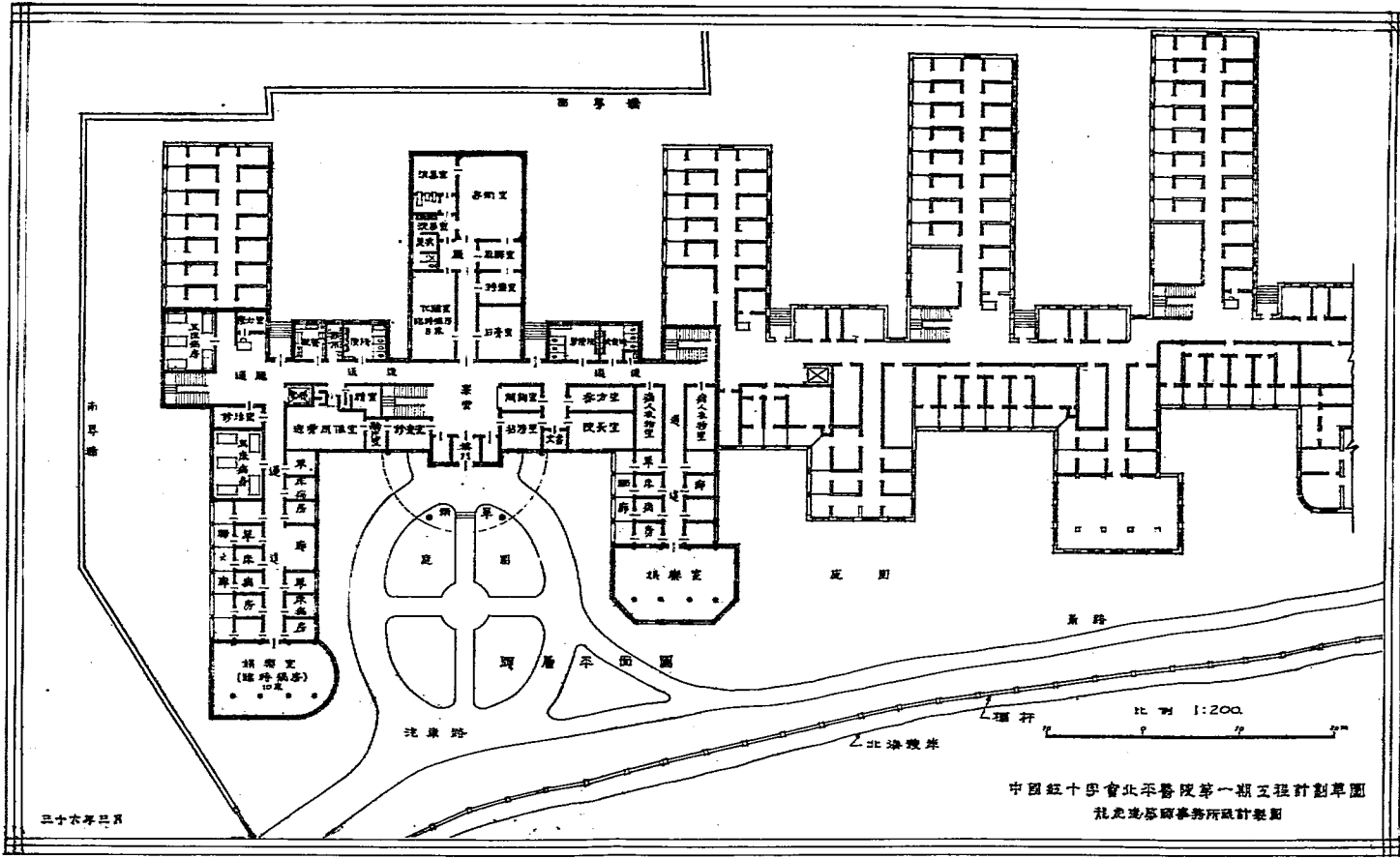
樓樂室局部平面圖

比例 1:200

比例 1:100

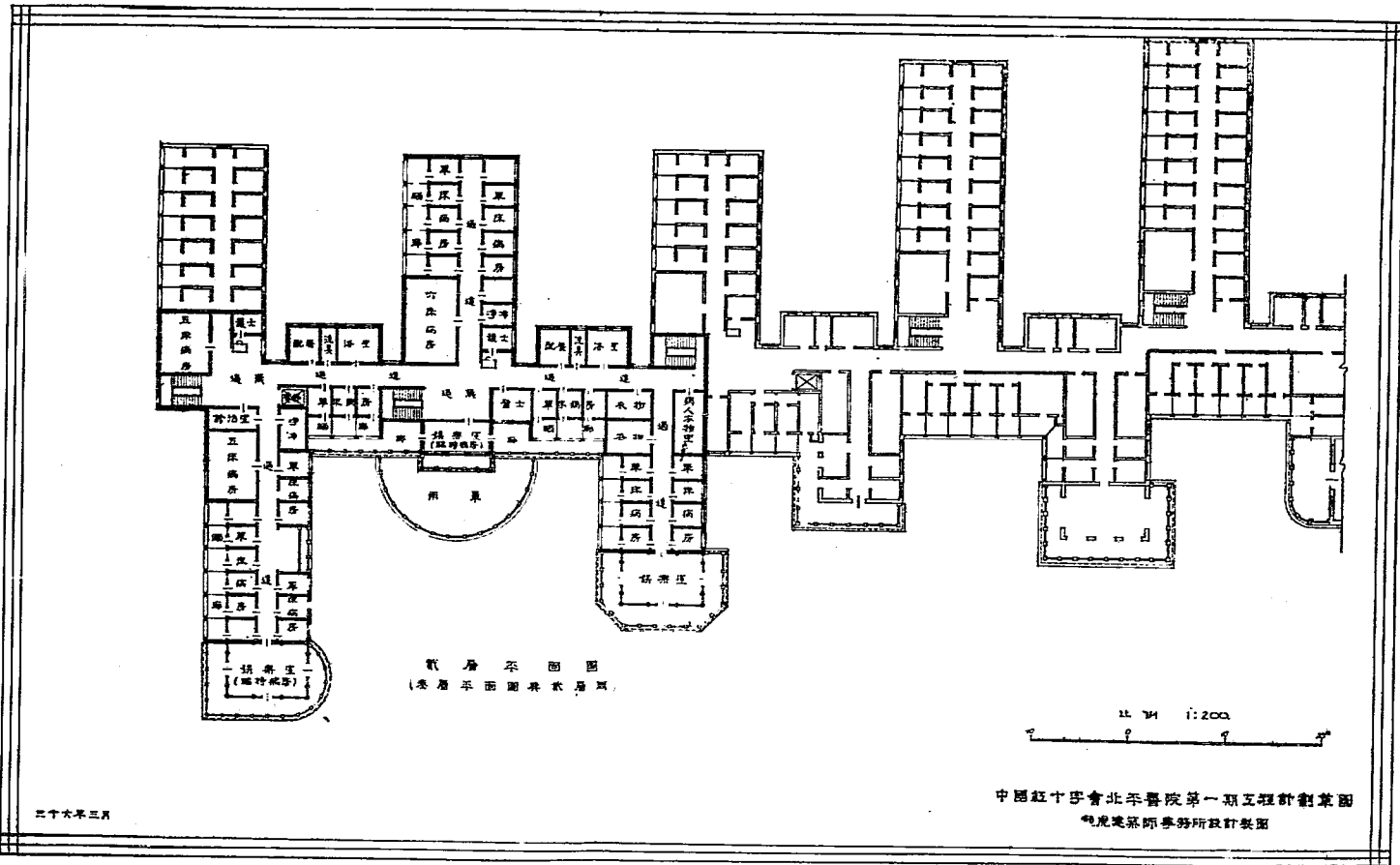
中國紅十字會北平醫院第一期工程計劃草圖  
 龍慶建築師事務所設計表圖

一九三三年三月



三十六年三月

中國紅十字會北平醫院第一期工程計劃草圖  
 北京建築師事務所設計製圖



第一層平面圖  
(包括花園)

比例 1:200

中國紅十字會北京醫院第一期工程計劃圖  
 總建築師事務所設計製圖

二十六年三月



### 中國紅十字會北平醫院第一期工程工料概算表

各項工數									工程項目	各項材料												各該工價	
泥工數	磚工	電氣工	管子工	瓦工	油漆工	木工	小工	瓦工		磚(%)	白灰(%)	淨灰(%)	紅磚(%)	砂子(%)	渣土(%)	黃砂(%)	木料(%)	五金(%)	玻璃(%)	油漆(%)	鐵釘(%)		電料(%)
610	725			127	135	600	2220	2620	鋪 枋	4000	6200	1200	200	100	25	200	700	—	—	2	—	—	72,892.000
7400	—			—	—	—	1000	600	鋪 路	—	21000	200	90	30	—	—	—	—	—	—	—	—	10,330.000
3920	140	100	720	120	50	200	1100	500	地 面 鋪 設	40000	20000	400	50	70	100	1000	800	30	200	10	71,000.000	19,000.000	344,500.000
2270	60	120	400	40	60	240	1000	500	二 層	50000	21000	330	50	50	100	1000	600	80	300	10	20,000.000	11,000.000	302,400.000
2040	20	140	800	50	70	200	1000	500	三 層	50000	20000	300	40	50	100	1000	600	80	300	10	20,000.000	11,000.000	379,000.000
3060	40	470	1700	100	200	1000	1000	2000	共 計	110000	60000	1000	1700	200	200	2100	2100	200	600	10			
	470	450	400	400	500	450	1000	1000	單 價	100	15	12,600	45,000	21,000	100,000	900	4000	10,000	2,000	600,000			
372,442.698	14,301.532	21,282.520	79,400,460	12,776,000	12,475,800	57,898,000	17,012,000	30,438,000	共 計	110,200,800	70,200,900	100,000,000	70,000,000	10,000,000	11,000,000	20,000,000	20,000,000	2,100,000	11,000,000	111,000,000	171,000,000	48,000,000	1,276,577,000

以上單價係根據三十五年一月物價工價編製

### 中國紅十字會北平醫院修建全部大樓與療養病房工程概算表

各項工程估價				樓名	土木建築工程主要材料表										土木建築工需用之工數							
土木估價	電氣估價	管線估價	全部估價		磚(%)	白灰(%)	淨灰(%)	紅磚(%)	砂子(%)	渣土(%)	黃砂(%)	木料(%)	五金(%)	玻璃(%)	油漆(%)	泥工	小工	木工	油漆工	鐵工	電工	管工
415,000.000	145,000.000	20,000.000	580,000.000	A	50000	20000	2000	700	1000	200	20000	11000	100	300	70	3000	1000	600	1300	1000	670	2670
642,000.000	197,000.000	51,000.000	890,000.000	B	60000	20000	2000	1070	1500	200	20000	10000	177	300	87	10000	1500	700	1500	1000	2070	3000
468,000.000	140,000.000	20,000.000	628,000.000	C	50000	20000	2000	700	1000	200	20000	11000	100	300	70	3000	1000	600	1300	1000	1000	2600
520,000.000	165,000.000	25,000.000	710,000.000	D	70000	30000	2000	800	1100	200	20000	13000	150	300	80	10000	1500	600	1300	1000	2000	3100
510,000.000	160,000.000	25,000.000	695,000.000	E	70000	30000	2000	800	1070	200	20000	13000	157	300	80	10000	1500	600	1300	1000	1950	3270
545,000.000	167,000.000	27,000.000	739,000.000	F	70000	30000	2000	800	1100	200	20000	13000	150	300	80	10000	1500	600	1300	1000	2000	3000
100,000.000	20,000.000	10,000.000	170,000.000	G	10000	10000	1000	200	200	20	1000	1000	30	100	10	1000	200	100	100	100	100	700
2,331,800.000	1,021,000.000	281,000.000	3,633,800.000	合計	100000	400000	20000	3000	4000	400	100000	50000	200	2000	200	40000	6000	3000	6000	4000	1000	12000

towards a part or the whole cost of a structure. They would also see to it that the donation is used for the specific purpose it was made for.

2. Any individual or organization donating at least two hundred million dollars (\$200,000,000) will have a part or a whole structure named after him or it.

3. A list of the names of the donators and the respective amounts donated will be published and engraved on an open part of the structure as each is completed.

4. The donation of medical appliances and beds is also welcomed. The names of the donators will be put on the respective equipment as a token of remembrance.

5. The China Red Cross Hospital was originally designated to give people medical services free of charge. If the donators like to recommend some poor patients, the Hospital will give them special care.

6. The members of the standing committees are :

Dr. C. F. Wang

Dr. T. Y. Wu

Dr. H. Y. Wu

Dr. S. T. Kwan

Dr. S. H. Chuan (Honorary superintendent of the Hospital)

Dr. T. C. Ku (Superintendent of the Hospital)

7. Suggestions and inquiries are warmly welcomed. Please address them to Yang Feng Chia Tao or telephone 2-1867 or 2-2181.

6. Repair the old lime-concrete footing for the construction of the railing.
7. Remove the old fence.

*Second stage:*

1. Construct the basement floor for furnace, boiler, and store rooms.
2. Construct concrete footings for the frame-work of the building.
3. Build the ground-floor rooms.
4. Equip the rooms with beds and necessary fittings.

*Third stage:*

1. Construct the concrete frame-work of the second-floor rooms.
2. Build the second-floor rooms.
3. Equip the rooms with beds and necessary fittings.

*Fourth stage:*

1. Construct the concrete frame-work of the third-floor rooms.
2. Build the third-floor rooms.
3. Equip the rooms with beds and necessary fittings.

With the completion of the work of the first and second stages, we will have a complete operating room, a complete X-ray room, an office, a reception room, fifty-seven beds, a nurse-desk, a food-distribution room, a miscellaneous room, a bathroom, and W.C., a kitchen and stoves, a coal-room, and a store-room.

After the third stage, we will have sixty-two beds, three stairway rooms, a nurses' room, a diagnosis room and another food-distribution room. When the fourth stage is completed, we will have the same number of rooms as at the end of the third stage.

1. The Hospital authorities would be most indebted to know of any individuals or organizations who are willing to make a donation

**PROPOSED EXTENSION AND MODERNIZATION OF THE  
HOSPITAL BUILDINGS AND GROUNDS OF THE CHINA  
RED CROSS PEIPING HOSPITAL**

---

The China Red Cross Peiping Hospital is located on the north side of the National Peiping Library and on the west shore of Pei Hai Park. Its surroundings are clean and calm; its scenery is attractive and beautiful. It is an ideal place for the recuperation of the sick. But the present flat houses are old, and they are not so well-adapted for hospital use. The present entrance opens on Yang Feng Chia Tao, a narrow lane which is not a convenient road from the Wen Tsin Chieh. With the recent improvements in medical science and appliances and the increased demand for more sick beds, the Hospital feels it absolutely necessary to construct new buildings inside the Hospital premises and open up the Yang Tseh Men at Wen Tsin Chieh as the main gate. In order that the new buildings and the changes there-of may be harmonious with the fine scenery of Pei Hai Park, the new buildings will be of the Chinese architectural style, and the front, back and side court-yards, together with the paths and railings be so arranged as to conform to its environment. The design is made by the LUNG-HU Architects and Engineers with complete drawings.

The construction work will proceed as soon as the money is available. The whole project is arbitrarily divided into four parts.

*First stage :*

1. Remodel the Yang Tseh Men, main gate.
2. Construct the concrete railing along the west bank of Pei Hai lake.
3. Pave the road from the main gate to the main building.
4. Construct an inner gate near the main building.
5. Repair the stone shore of the lake.

Mr. Wen-chu King	Mr. Chen Li-fu	Mr. Chao Kung-chin
Dr. Chin Hao	General Chen Chi-cheng	Dr. T. C. Chao
Mr. Hang Li-wu	Mr. Chen Yi	Mr. Teng Chien-fai
Dr. Kha T. Lim	Mr. Kuo Tsuen-chien	Mr. Teng Chê-hsi
Mrs. Lin Pan Cheng Kuo	Dr. C. W. Lub	Mr. Cheng Ta-yung
Dr. C. M. Meng	Mr. Liang Shang Ch'un	Mrs. Hsung Hsi-ling
Mr. Cho Ting-mao	Mr. C. H. Liang	Mr. Liu Yi Feng
Dr. Hu Shih	Dr. Chang Po-lin	Dr. J. Heng Liu
Dr. Hu Lan-sheng	Mr. Chang Po-chin	Mr. Liu Yao-chang
Dr. C. H. Hu	Mr. Chang Tao-chun	Mr. O. S. Liu
Mr. Yü Tan-liu	Mr. Chang Ming-wei	Mr. Liu Hsi-san
Mr. Chá Shih-tsun	Mr. Chang Po-chü	Mr. Tan Chi-chen
Dr. Hou Tze Ming	Mr. Chang Huai	Dr. F. T. Chu
Miss Ying Ti	Mr. Chang Hen-shui	Dr. Monlin Chiang
Mr. Ying Chien-li	Mr. Chang Chung-wei	Mrs. Monlin Chiang
General Sun Lien-chung	Mr. Chang Wu-tse	Dr. T. F. Tsiang
Mr. Sun Yieh-chi	Mr. Chang Tze-chi	Mr. Pan Shan-wen
Mr. Alfred Sun	Mr. Chang Wen-hsi	Mr. Chien Hsin-chih
Mr. J. C. Sun	Mr. Chi Tien-chuan	General Chien Ta-chün
Dr. H. T. Pi	Mr. Mei Yi-chi	Dr. George Au-yang
Mr. Ma Chao-chün	Dr. Tsui Ku-chen	Dr. Chung Hui-lan
Mr. Ma Han-san	Mr. Hsü Hui-tung	Mr. Chung Shen
Mr. Ma Chu-ming	Mr. Tung Kuan-hsien	Dr. Han Yun-feng
Mr. Ling Mien-chih	Dr. Wen Chung-hsien	Mr. Han Sung-shang
Mr. C. C. Lin	Mr. Tseng Ta-chun	Dr. S. S. Kwan
Mrs. C. C. Lin	Mr. Tang Li-chou	Dr. S. T. Kwan
Mr. Y. L. Tang	Mr. Yang Kuang Pi	Mrs. S. T. Kwan
Mr. Hsü Pei K'un	Mr. Yang Chi-cheng	Mr. Kuan Po-chuan
Dr. T. L. Yüan	Mr. Yang Yi-chou	Mr. Tan Ping-hsün
Mr. Yüan Tun-li	Mr. Yang Tjen-shou	Mrs. Sun Lien-chung
Mr. Yüan Fu-li	Mr. Yang Yuo	Dr. Lo Hsi-chuang
Miss Yüan Yung-chen	Dr. Chi Ching-hsien	Mr. Hsiao Yi-snan
Mr. Yin Meng-lai	Dr. Chiu Tsu-yüan	Mr. Su Po-tao
Mr. Chen Yüan	Dr. Pu Po-yang	

stages. It is proposed that the first stage of work of construction should be the improvement of the landscape on the frontage along the West shore of the Pei Hai Lake. On this ground will be erected two buildings which will provide 180 beds. The gate known as Yang Tze Men, just to the East of the National Library on Wen Ching Chieh (street) will be used as the front gate or main entrance of our premises thus adding beauty to convenience.

It is hoped that this good cause will be generously supported by those who are in sympathy with our efforts so that this charity institution will be enabled to perform a wider and better service.

---

Mr. Ting Lū-Tsen	Mr. Shih Chih-jen	Mr. Li Chih-chün
Dr. C. T. Wang	Thomas Cardinal Tjen	Dr. Li Ke-hung
Mr. Wang Hsiao-lai	Dr. Szetu Chan	Mr. Yü Chi-chang
Mr. Wang Yun-wu	Mr. Cheng Sheh-ao	Mr. Ku Cheng-kang
Mr. Wang Yi-chen	Dr. S. H. Chuan	Mr. Ku Chung-hsiu
Mr. Wang Kuang-chi	Bishop Chiang Chang Chuan	Dr. Ku Tao-chi
Mr. Wang Chi Kao	Mr. Chu Hsia-li	Mayor Ho Szu-yüan
Mr. Wang Heng-yüan	Mr. Chu Yü-lun	Mr. Wu Chu-jeu
Mr. Wang Shou-pei	Mr. Hsing Chih Hsiang	Mr. Wu Ta Yeh
Mr. Wang Tze-li	Mr. Tu Yüeh-sheng	Mr. Wu Hsi Yüan
Mr. C. F. Wang	Mayor Tu Chien-shih	Mrs. Wu Chiang Yen Hua
Mrs. C. F. Wang	Mr. R. M. Drummond	Dr. Wu You-hsün
Dr. Fang Shih-shan	Mr. Wang Shen	Mr. Shang Shou-shan
Mr. Fang Nai-ho	Mr. Wang Ch'ao Chia	Dr. Y. T. Tsui
Dr. H. H. Kung	Mr. Li Szu Tsung	Mr. Chou Shu T'ao
Mr. Kung Hsiao-ju	Dr. Li Shu-hua	Mrs. Chou Kao-hsien
Dr. Kung Po-hua	Dr. C. U. Lee	Dr. Chou Hua-kiang
Mr. Shih Chih-chuan	Mr. Li Ting-yu	Dr. Chin Pao-shan

## The Red Cross Hospital

---

In 1926 the Chinese Red Cross Association of Peking established an emergency hospital for the benefit of those wounded and destitute resulting from the civil war then going on. Dr. Ch'üan Shao-Ch'ing was appointed Superintendent of the newly created Red Cross Hospital.

During its first year of service over 16000 patients were cared for. Subsequently, the Chinese Government provided the Hospital with funds and equipment and it also donated a site, one of the most beautiful spots within the city of Peiping called Shang Ssu Yuan, on the West shore of Pei Hai Park, to be its permanent home. Dr. Ch'üan continued to head and to develop the institution until his retirement from active service two years ago.

As organized, the Hospital not only provides out-patient treatments but also ward service for those requiring hospitalization. In the course of time various services such as Medical, Surgical, Eye-Ear-Nose-Throat, and X-ray were added one after the other. Aside from these general services the Red Cross Hospital has given itself a special task which is to provide a suitable sanatorium within the city for the care of the patients suffering from tuberculosis. Thirty beds were at first reserved for this purpose. The demand for such accomodation was so great that the number of beds had to be increased very quickly to 45 and soon to 70 which is the present capacity of the Hospital. The beds are always full.

As the name and good will of the Hospital continues to spread patients from other parts of the country begin to come in greater numbers. This together with the ever increasing number of tuberculous patients demanding sanatorial care within the city has taxed the capacity of the Hospital to its very limit. It becomes necessary to enlarge and modernize the present buildings and grounds in order to meet the situation.

Plans have been made for the construction of a new and modern hospital of 500 beds at an estimated cost of one billion C.N.C. Owing to bad times the work of construction has to be divided into seven

# The Chinese Red Cross Peking Hospital

(Proposed Extension and Modernization of the  
Hospital Buildings and Grounds)

NO. 41, YANG-FENG CHIA T'AO  
PEKING, CHINA  
1947

Printed by The Yu Lien Press.